

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego zawarte [jest] w Piśmie: Oto kładę na Syjonie kamień wybrany, węgielny, kosztowny, a — pokładający wiarę w nim, nie — zostanie zawstydzony.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i zawiera się w Piśmie oto kładę na Syjonie kamień węgielny wybrany kosztowny i wierzący na Nim nie zostałby zawstydzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego wyraża w Piśmie: Oto kładę na Syjonie kamień węgielny,* wybrany, kosztowny,** a kto wierzy w Niego, na pewno nie będzie zawstydzony.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego że zawiera się w Piśmie: Oto kładę na Syjonie kamień węgielny, wybrany, szacowny, i wierzący na nim nie zostanie zawstydzony.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i zawiera się w Piśmie oto kładę na Syjonie kamień węgielny wybrany kosztowny i wierzący na Nim nie zostałby zawstydzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Pismo głosi: Oto kładę na Syjonie kamień węgielny, wybrany i kosztowny. Kto w Niego wierzy, nie będzie zawstydzony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mówi Pismo: Oto kładę na Syjonie kamień węgielny, wybrany, drogocenny, a kto w niego wierzy, nie będzie zawstydzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż mówi Pismo: Oto kładę na Syjonie kamień narożny węgielny, wybrany, kosztowny; a kto w niego uwierzy, nie będzie zawstydzony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla czego w piśmie stoi: Oto kładę w Syjonie kamień przedniejszy, narożny, wybrany, kosztowny, a kto weń uwierzy, nie będzie zawstydzon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To bowiem zawiera się w Piśmie: Oto kładę na Syjonie kamień węgielny, wybrany, drogocenny, a kto wierzy w niego, na pewno nie zostanie zawiedziony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego to powiedziane jest w Piśmie: Oto kładę na Syjonie kamień węgielny, wybrany, kosztowny, A kto weń wierzy, nie zawiedzie się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Pismo mówi: Oto kładę na Syjonie Kamień węgielny, wybrany, drogocenny, a ten, kto wierzy, nie zawiedzie się na Nim .
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Napisane jest bowiem w Piśmie: Oto kładę na Syjonie kamień, kamień węgielny wybrany

1) <x>560 2:20</x>

2) <x>670 2:4</x>

3) <x>290 28:16</x>; <x>520 9:33</x>; <x>520 10:11</x>

			i drogocenny. Kto wierzy w Niego, nie będzie zawiedziony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdyż tak w Piśmie jest powiedziane: „Oto kładę na Syjonie kamień: wybrany, narożny, drogocenny. Kto na nim oprze swoją wiarę, nie zawiedzie się”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi bowiem Pismo Święte: Oto kładę na Syjonie kamień węgielny, wybrany i cenny, a kto w niego uwierzy, nie zawiedzie się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo w Piśmie Świętym jest (zdanie): 'Oto kładę na Syjonie kamień węgielny, wybrany, drogocenny, a ten, kto weń wierzy, nie zawstydzi się!'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо написано в Писанні: Ось, кладу на Сіоні камінь нарижний, вибраний, коштовний, і хто вірить у нього, не буде осоромлений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego w Piśmie zawarto: Oto kładę między Syjonem kamień narożny, wybrany, cenny; dzięki niemu wierzący nie zostanie skalany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego Tanach mówi: "Patrzcie! Kładę na Cijonie kamień, wybrany i drogocenny kamień węgielny, a kto złoży w nim ufność, na pewno nie będzie upokorzony".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jest w Piśmie: "Oto kładę na Syjonie kamień – wybrany, fundamentowy kamień narożny, drogocenny; i nikt, kto wierzy, na pewno nie dozna rozczarowania”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pismo mówi bowiem: „Kładę na górze Syjon kamień węgielny —wybrany i bardzo cenny. Ten, kto mu uwierzy, nie zawiedzie się”.